



« Les airs de l'intertexte », *Musicologies Nouvelles – Agrégation 2020, Intertextualité & intermusicalité, le style concertant*, Novembre 2019, Editions Lugdvine, p. 97-102.

- *Chapitres d'ouvrages*

In *Suplemento ao Dicionário de Eça de Queiroz*, dir. A. Campos Matos, Lisbonne, Caminho, 2000 : « Aos estudantes do Brasil, sobre o caso que deles conta Mme Sarah Bernhardt », p. 28-30. 647 p.; « (A) Cidade e as Serras », p. 91-93. , « Crónicas dos anos parisienses publicadas na *Gazeta de Notícias* », p. 131-139. ; « (O) Figaro. Presença na obra cronística de Eça de Queiroz » , p. 294-298. ; « (As) Interviews », p. 342-345.

« La chanson connaît donc la chanson », *Chanson et Intertextualité*, Eidôlon, N° 94, org. Céline Cecchetto, Presses Universitaires de Bordeaux, 2012.

« L'implicite dans la nouvelle Retrato de Mónica de Sophia de Mello Breyner Andersen », *La nouvelle en Europe. Destins croisés d'un genre au XXe siècle*, org. Andrée-Marie Harmat, Yves Hiel, Jean Nimis, Nathalie Vincent-Arnaud, Presses Universitaires de Bordeaux, 2014, p. 301-305.

« Le titre de la nouvelle », en collaboration avec Andrée-Marie Harmat, *La nouvelle en Europe. Destins croisés d'un genre au XXe siècle*, org. Andrée-Marie Harmat, Yves Hiel, Jean Nimis, Nathalie Vincent-Arnaud, Presses Universitaires de Bordeaux, 2014, p.117-123.

« Palimpsesto », *Eça, Dicionário de Eça de Queiroz*, org. A. Campos Matos, INCM/Imprensa Oficial/Academia Brasileira de Letras, Lisbonne, 2015, p. 984-995.

« Quelques voix singulières de la littérature portugaise du XXe siècle » in *Poésie Paysage. Mélanges offerts à Jean Nimis*, Collection de l'ECRIT n°18, Toulouse, Université de Toulouse II, 2019, p. 91-100.

- *Actes publiés de conférences internationales, congrès et colloques*

« O jornalismo parisiense de Eça de Queiroz: um testemunho da crise finissecular », *Crises em Portugal nos séculos XIX e XX*, dir. João Medina, 6-7 décembre 2001, Lisbonne, Centro de História da Universidade de Lisboa, p. 139-149.

« Eça de Queiroz, chroniqueur traducteur citateur dans la *Gazeta de Notícias* de Rio de Janeiro », Actes du colloque des 6, 7 et 8 avril 2006, *Traduction et Lusophonie – Trans-actions ? Transmissions ? Trans-positions ?*, Université Paul Valéry, Montpellier III, org. Marie-Noëlle Ciccia, Ludovic Heyraud & Claude Maffre, Études portugaises n ° 4, Presses universitaires de la Méditerranée, 2007.

- *Autres*

- a) Articles dans la presse littéraire portugaise :

« Falta de Informação », *Jornal de Letras*, n ° 803, 11 juillet 2001, p. 22-23.

« Eça, Antero e Vítor Hugo », *Jornal de Letras*, n ° 815, 26 décembre 2001, p. 20-21.

- c) Traductions

Fernando Guimarães, « Une révision de la poésie moderne portugaise », *Colóquio & Letras – La poésie portugaise de Fernando Pessoa à nos jours*, numéro spécial mars 1998, Lisbonne, p. 173-184, [« Revisão da moderna poesia portuguesa » / Fernando Guimarães. In: *Revista Colóquio/Letras*. Ensaio, n.º 1, Mar. 1971, p. 34-44.]

Eça de Queiroz, *Dans le même hôtel*, in A. Campos Matos, *Vie et œuvre de d'Eça de Queiroz*, La Différence, trad. Marie-Hélène Piwnik, Paris, 2010, p. 362-368 [« A Morte e o Presidente », *Revista Moderna*, 5/9/1897].

Fernanda de Almeida Gallo, « La Filière Caipira : trafic de drogue à l'intérieur de l'état de São Paulo », Trad. en collaboration avec Cristina Duarte-Simões, *Caravelle – Cahiers du*

*Monde Hispanique et Luso-Brésilien, Le Brésil Caipira* – Une culture, ses représentations, org. Cristina Duarte-Simões, n° 99, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, 2012. [Lien](#)

Jean Carlo Faustino, «Des troupeaux invisibles. L’imaginaire du caipira dans la ville », Trad. en collaboration avec Cristina Duarte-Simões, *Caravelle – Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brésilien, Le Brésil Caipira* – Une culture, ses représentations, org. Cristina Duarte-Simões, n° 99, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, 2012. [Lien](#)

Ondjaki, *La libellule*, trad. en collaboration avec Emmanuelle Guerreiro, Revue *Reflexos* n° 1, juin 2012, [*A libélula*]. [Lien](#)

Francisco Rodrigo, *Tuning*, trad en collaboration avec Emmanuelle Guerreiro, Toulouse, PUM (Presses universitaires du Midi), Coll. Nouvelles Scènes-Portugais, 2016, 90 p. [*Tuning*].

Rui Zink, *Entra o Suplente*, trad en collaboration avec Emmanuelle Guerreiro, in *Goal – Foot en scène*, Toulouse, PUM (Presses Universitaires du Midi), Coordination Agnès Surbezy, Coll. Nouvelles Scènes - Linguae, 2019, 176 p. [*Le remplaçant fait son entrée*]

Jorge Palinhos, *Divisão de honra*, trad en collaboration avec Emmanuelle Guerreiro, , Coll. Nouvelles Scènes Portugais, 2019, 36 p. [*Division d’honneur*].

João Menino Vargas *Todos ou Nenhum*, trad en collaboration avec Emmanuelle Guerreiro, Coll. Nouvelles Scènes Portugais, 2020, 91 p. [*Tous ou Aucun*].

Ricardo Correia, *Exil(s) – 1961-1964*, trad en collaboration avec Emanuelle Guerreiro, Frontières, Dir. Antonella Capra, Nouvelles Scènes Linguae, 2020, p. 31-83.